|  |
| --- |
| ***University of Mohamed khider- Biskra Faculty of Law & Political Science Department of Law Speciality : International Law Level : Master 01-Sem1***  ***English legal terminology***  ***2021-2022*** |

***Topic 03***

***The title : The sources of International Law***

***-The sources of International Law :***

***The Field of study of international law combines two main branches :***

***a-The law of Nations.***

***b-The international agreements and conventions.***

***Under the article 38 of the statute of international courts of justice, public international law has three principal sources : international treaties, customs, and general priciples of law. In addition, judicial decisions and legal teaching may be applied as "subsidiary means for the determination of rules of law". We explain these sources as following :***

**يضم مجال دراسة القانون الدولي فرعين رئيسيين:**

**أ-قانون الأمم أو القانون الدولي**

**ب-الاتفاقيات والمعاهدات الدولية.**

**بموجب المادة 38 من النظام الأساسي لمحاكم العدل الدولية، فإن القانون الدولي العام له ثلاثة مصادر رئيسية: المعاهدات الدولية، والأعراف، ومبادئ القانون العامة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تطبيق القرارات القضائية والتدريس القانوني "كوسائل فرعية لتحديد قواعد القانون". ونشرح هذه المصادر كما يلي:**

***1-International treaties: Treaties are written agreements that are signed and ratified by the parties and binding on them. International treaty law compises obligations states and organizations expressly and voluntarily accept between themselves in treaties. International treaty law is binding on states which have become parties on it, because there is a rule of customary international law which requieres all states to honour their treaties.*** ***The treaty generally becomes operative only when it has been ratified by a national legislature.***

1. **المعاهدات الدولية: المعاهدات هي اتفاقيات مكتوبة يتم التوقيع عليها والمصادقة عليها من قبل الأطراف وملزمة لهم. يجمع قانون المعاهدات الدولي الالتزامات التي تقبلها الدول والمنظمات صراحة وطوعية فيما بينها في المعاهدات. قانون المعاهدات الدولي ملزم للدول التي أصبحت أطرافا فيه، لأن هناك قاعدة في القانون الدولي العرفي تلزم جميع الدول باحترام معاهداتها. تصبح المعاهدة بشكل عام نافذة فقط عندما يتم التصديق عليها من قبل الهيئة التشريعية الوطنية.**

***2-Custom: Customary international law comprises obligations states expressly and voluntarily accept between themselves in treaties. It derived from the consistent practices of states accompanied by the conviction of states that the consistent practice is requiered by a legal obligation. It is considered as subsidiary means for the determination of rules of international law.***

***Custom, whose importance reflects the decentralized nature of the international system, involves two fundamental elements: the actual practice of states and the acceptance by states of that practice as law. The actual practice of states (termed the “material fact”) covers various elements, including the duration, consistency, repetition, and generality of a particular kind of behaviour by states. All such elements are relevant in determining whether a practice may form the basis of a binding international custom.***

1. ***العرف: يشمل القانون الدولي العرفي الالتزامات التي تقبلها الدول صراحة وطوعية فيما بينها في المعاهدات. إنه مستمد من الممارسات المتسقة للدول المصحوبة بقناعة الدول بأن الممارسة المتسقة مطلوبة من خلال التزام قانوني. وتعتبر وسيلة فرعية لتحديد قواعد القانون الدولي.***

***يتضمن العرف الذي تعكس أهميته الطبيعة اللامركزية للنظام الدولي، عنصرين أساسيين: الممارسة الفعلية للدول وقبول الدول لتلك الممارسة كقانون. تغطي الممارسة الفعلية للدول (تسمى "الحقيقة المادية") عناصر مختلفة، بما في ذلك المدة والاتساق والتكرار وعموم نوع معين من السلوك من قبل الدول. كل هذه العناصر مهمة في تحديد ما إذا كانت الممارسة يمكن أن تشكل أساسًا لعرف دولي ملزم.***

***3-General principles of law: Are established by comparing the principles of national legal systems. They are most often employed where where the international court of justice, or another international tribunal wants to adopt a concept such as the legal personality of corporations which is widely accepted in national legal systems or protection of rights. It is considered as subsidiary means for the determination of rules of international law. These principles essentially provide a mechanism to address international issues not already subject either to treaty provisions or to binding customary rules. Such general principles may arise either through municipal law or through international law, and many are in fact procedural or evidential principles or those that deal with the machinery of the judicial process.*** ***It governs the creation and performance of legal obligations and is the foundation of treaty law. Another important general principle is that of***[***equity***](https://www.merriam-webster.com/dictionary/equity)***, which permits international law to have a degree of flexibility in its application and enforcement.***

1. **المبادئ العامة للقانون: ويتم تأسيسها من خلال مقارنة مبادئ النظم القانونية الوطنية. غالبًا ما يتم توظيفهم عندما تريد محكمة العدل الدولية أو محكمة دولية أخرى تبني مفهوم مثل الشخصية القانونية للشركات المقبولة على نطاق واسع في النظم القانونية الوطنية أو حماية الحقوق. وتعتبر وسيلة فرعية لتحديد قواعد القانون الدولي. توفر هذه المبادئ بشكل أساسي آلية لمعالجة القضايا الدولية التي لا تخضع بالفعل لأحكام المعاهدة أو القواعد العرفية الملزمة. قد تنشأ مثل هذه المبادئ العامة إما من خلال القانون المحلي أو من خلال القانون الدولي، والعديد منها في الواقع مبادئ إجرائية أو مبادئ إثباتية أو تلك التي تتعامل مع آلية العملية القضائية. إنه يحكم إنشاء وأداء الالتزامات القانونية وهو أساس قانون المعاهدات. مبدأ عام آخر مهم هو مبدأ الإنصاف، الذي يسمح للقانون الدولي أن يتمتع بدرجة من المرونة في تطبيقه وإنفاذه.**

***4-precedent or past Judicial decisions (precedent judgements of international tribunals and courts) :They are not used to create the international law, but to shed the light on legal provisions. They have traditionally been looked to as persuasive sources for custom in addition to direct evidence of state behaviour. It is considered as subsidiary means for the determination of rules of international law. But, there is no doctrine of binding precident in international law. Most international tribunals make use of past decisions of of precedent cases as a guide to the content of international law, and to support its explanations of the present case. Article 38 of the statute of the international courts decisions does not distinguish between decisions of international and national courts. But, decisions of a state’s courts are a part of the practice of that state and can contribute directly to the formation of customry international law.***

**4-القرارات القضائية السابقة أو الماضية (الأحكام السابقة للمحاكم والمحاكم الدولية): لا تُستخدم لإنشاء القانون الدولي، ولكن لإلقاء الضوء على الأحكام القانونية. لقد كان يُنظر إليها تقليديًا على أنها مصادر مقنعة للعرف بالإضافة إلى أنها دليل مباشر على سلوك الدولة. وتعتبر وسيلة فرعية لتحديد قواعد القانون الدولي. لكن لا يوجد مبدأ يُلزم القرار في القانون الدولي. تستفيد معظم المحاكم الدولية من القرارات السابقة الصادرة عن قضايا سابقة كدليل لمحتوى القانون الدولي، ولدعم تفسيراتها للقضية الحالية. المادة 38 من النظام الأساسي لقرارات المحاكم الدولية لا تميز بين قرارات المحاكم الدولية والوطنية. لكن قرارات محاكم الدولة هي جزء من ممارسة تلك الدولة ويمكن أن تساهم بشكل مباشر في تشكيل القانون الدولي العرفي.**

***5-Jurisdiction :Jurisdiction refers to the power of a state to affect persons, property, and circumstances within its territory. It may be exercised through legislative, executive, or judicial actions. International law particularly addresses questions of***[***criminal law***](https://www.britannica.com/topic/criminal-law)***and essentially leaves civil jurisdiction to national control. According to the territorial principle, states have***[***exclusive***](https://www.merriam-webster.com/dictionary/exclusive)***authority to deal with criminal issues arising within their territories; this principle has been modified to permit officials from one state to act within another state in certain circumstances. The nationality principle permits a country to exercise criminal jurisdiction over any of its nationals accused of criminal offenses in another state. Historically, this principle has been associated more closely with civil-law systems than with common-law ones. Ships and aircraft have the nationality of the state whose flag they fly or in which they are registered and are subject to its jurisdiction.***

***5*-الاختصاص القضائي: يشير الاختصاص القضائي إلى سلطة الدولة في التأثير على الأشخاص والممتلكات والظروف داخل أراضيها. يمكن ممارستها من خلال الإجراءات التشريعية أو التنفيذية أو القضائية. يتناول القانون الدولي بشكل خاص مسائل القانون الجنائي ويترك بشكل أساسي الولاية القضائية المدنية للسيطرة الوطنية. وفقًا للمبدأ الإقليمي، تتمتع الدول بالسلطة الحصرية للتعامل مع القضايا الجنائية التي تنشأ داخل أراضيها؛ تم تعديل هذا المبدأ للسماح للمسؤولين من دولة ما بالتصرف داخل دولة أخرى في ظروف معينة. يسمح مبدأ الجنسية لأي دولة بممارسة الولاية القضائية الجنائية على أي من مواطنيها المتهمين بارتكاب جرائم جنائية في دولة أخرى. وتاريخيًا، ارتبط هذا المبدأ ارتباطًا وثيقًا بأنظمة القانون المدني أكثر من ارتباطه بأنظمة القانون العام. السفن والطائرات تحمل جنسية الدولة التي ترفع علمها أو التي تم تسجيلها فيها وتخضع لولايتها *القضائية.***

***6-Teaching and writings (highly qualified scholarly works) :***

***it may be a persuasive guide to the content of international law, but, they are not themselves creative of law and there is a danger in taking an issolated passage from a book or article and assuming without more that it reflects the content of international law.***

**6-التدريس والكتابات (الأعمال ذات الكفاءة العالية): قد يكون دليلاً مقنعاً لمحتوى القانون الدولي، لكنهم ليسوا هم أنفسهم مبتكرين في القانون وهناك خطر في أخذ فقرة منشورة من كتاب أو مقالة والافتراض دون أكثر أنها تعكس محتوى القانون الدولي.**

***7-Hierarchies of sources and norms :***

***General principles are complementary to treaty law and custom. Sources that are of more recent origin are generally accepted as more***[***authoritative***](https://www.merriam-webster.com/dictionary/authoritative)***, and specific rules take***[***precedence***](https://www.merriam-webster.com/dictionary/precedence)***over general rules.  compelling law rules are peremptory norms that cannot be deviated from by states, and can be altered only by subsequent norms of the same status, the general principle must first be established as a rule of international law and then recognized by the international community as a peremptory rule of law from which no derogation is permitted.***

***International law also has established a category of  obligations, which apply to all states. Whereas in ordinary obligations the***[***defaulting***](https://www.merriam-webster.com/dictionary/defaulting)***state bears responsibility toward particular interested, all states have an interest and may take appropriate actions in response.***

**7-التسلسل الهرمي لمصادر القانون الدولي ولقواعده: المبادئ العامة مكملة لقانون المعاهدات والعرف. يتم قبول المصادر ذات الأصل الأحدث بشكل عام على أنها أكثر موثوقية، والقواعد المحددة لها الأسبقية على القواعد العامة. قواعد القانون الملزم هي قواعد قطعية لا يمكن للدول أن تحيد عنها، ولا يمكن تغييرها إلا من خلال قواعد لاحقة من نفس الوضع، يجب أولاً إنشاء المبدأ العام كقاعدة من قواعد القانون الدولي ثم الاعتراف بها من قبل المجتمع الدولي كقاعدة قطعية. سيادة القانون التي لا يجوز الانتقاص منها.**

**حدد القانون الدولي أيضًا فئة من الالتزامات تنطبق على جميع الدول. في حين أن الدولة المتخلفة في الالتزامات العادية تتحمل المسؤولية تجاه مصلحة معينة، فإن جميع الدول لها مصلحة وقد تتخذ الإجراءات المناسبة استجابةً لذلك.**

***8-The interaction and relation between sources of international law :***

***-These sources are not existing in isolation.***

***-These sources interact closely and influence each other, because the international law is not a static system of rules, but rather a decision making process, and a part of this process.***

***-The international law rules are the product of a long evolution that involves all the sources of international law rules. Also, international rules that lead to a new international rules from an accumulationof rules which contribute in development of international law.***

***-This complex interaction of the different sources of international law has very practical consequences that require to take a practise look at the various sources and to analyse their relative relevance and authority.***

***-Unlike sources of domestic legal systems, sources of international law can’t be ascertained with the same degree of specificity, clairity, and precission .This is contribute to a major deficiency in the international legal system named ‘The lack of centralized legislative authority’ which exists in domestic law systems.***

**8-التفاعل والعلاقة بين مصادر القانون الدولي:**

**- هذه المصادر غير موجودة بمعزل عن غيرها.**

**- تتفاعل هذه المصادر عن كثب وتؤثر على بعضها البعض، لأن القانون الدولي ليس نظامًا ثابتًا من القواعد، بل هو عملية صنع القرار ، وجزء من هذه العملية.**

**- قواعد القانون الدولي هي نتاج تطور طويل شمل جميع مصادر قواعد القانون الدولي. أيضا، القواعد الدولية التي تؤدي إلى قواعد دولية جديدة من تراكم القواعد التي تسهم في تطوير القانون الدولي.**

**- هذا التفاعل المعقد بين مختلف مصادر القانون الدولي له عواقب عملية للغاية تتطلب إلقاء نظرة على المصادر المختلفة وتحليل صلتها النسبية وسلطتها.**

**- على عكس مصادر النظم القانونية المحلية، لا يمكن التحقق من مصادر القانون الدولي بنفس الدرجة من الدقة والبيان والدقة، وهذا يسهم في حدوث خلل كبير في النظام القانوني الدولي يسمى "الافتقار إلى سلطة تشريعية مركزية" الموجود في أنظمة القانون المحلي.**

***References :***

***-Samia Yattoudji,"Legal Terminology : Lessons for the L M D Law Students", Algeria : Belkeise édition,2018.***

***-Dahmène Touchent,"Algerian Law Guide",Published January 2006, available on the link :***

[***https://www.nyulawglobal.org/globalex/Algeria.html***](https://www.nyulawglobal.org/globalex/Algeria.html)

**-**[**Tikkanen**](https://www.britannica.com/editor/Amy-Tikkanen/6393)[**Amy**](https://www.britannica.com/editor/Amy-Tikkanen/6393)***," State sovereign political entity", available on the link :***

[***https://www.britannica.com/topic/state-sovereign-political-entity***](https://www.britannica.com/topic/state-sovereign-political-entity)

***Britanica, ‘The international law’, available on the link :***

***https://www.britannica.com/topic/international-law/The-responsibility-of-states***